

CS

主编 / 孙宏开

中国新发现语言研究丛书

布兴语研究

高永奇 / 著

民族出版社

中国新发现语言研究丛书

〔布兴语研究〕

高永奇 / 著

民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

布兴语研究/孙宏开主编, 高永奇著. —北京: 民族出版社,
2004.8

(中国新发现语言研究丛书)

ISBN 7-105-06331-9

I. 布… II. ①孙… ②高… III. 布朗语-研究 IV. H261

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 049733 号

民族出版社出版发行

<http://www.e56.com.cn>

北京市和平里北街 14 号 邮编 100013

金若龙文化工作室微机照排 鑫纪源印刷厂印刷

各地新华书店经销

2004 年 8 月第 1 版 2004 年 8 月北京第 1 次印刷

开本: 850 毫米×1168 毫米 1/32 印张: 8.3125 字数: 205 千字

印数: 0001-1300 册 定价: 45.00 元

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换

(汉文编辑二室电话: 010-64228001; 发行部电话: 010-64211734)

序

中国是一个统一的多民族、多语言的社会主义国家。中国共产党和中国政府坚持民族平等和语言平等政策，历来重视少数民族语言的调查研究，为此从20世纪50年代开始，国家就组织了大批人力、物力和财力，对少数民族语言进行广泛和深入的调查研究，取得了很大的成绩，发现了不少新的语言。五六十年代的语言调查成果，曾作为国家“六五”重点项目写成《中国少数民族语言简志》丛书，列入国家民委民族问题五种丛书之一，于1980年—1987年正式出版。

20世纪80年代以来，中国改革开放政策的实施和实事求是思想路线的贯彻，促进了民族语文事业新的繁荣和发展，也为民族语文研究工作者开拓了思路，提供了机遇。在此期间，民族语文研究工作者深入边疆、山区、海岛，又陆续发现了一批鲜为人知的语言。这些语言使用人口不多，往往不为人们注意，但它们都具有较高的科学研究价值，尤其是一些使用人口越来越少的语言，急需抓紧时间调查，以保存这些可贵的语言材料。为此，我们从1992年开始在中国社会科学院和国家社会科学规划机构的支持下，对这些语言逐个进行系统、深入、全面的调查，已经取得了一批研究成果，并决定以《中国新发现语言研究丛书》的形式陆续出版。

我们认为，新发现语言的系统调查、深入研究与及时刊布，对于进一步了解国情；对于发展语言科学，推动民族语文研究的进一步发展；对于丰富祖国的文化宝库，繁荣各民族文化；对于

深入研究各民族的关系，进一步做好民族工作，促进和发展社会主义民族大家庭的团结和进步，都是大有裨益的。

在编辑出版本丛书的过程中，我们得到了全国哲学社会科学规划办公室、中国社会科学院科研局、中国社会科学院民族研究所、上海远东出版社、中央民族大学出版社、民族出版社和世界少数民族语文研究院东亚部的支持和帮助，在此谨向他们表示衷心的感谢！

《中国新发现语言研究丛书》

编 审 委 员 会

1996年1月

目 录

第一章 绪论.....	(1)
第一节 人文概况.....	(1)
一、人口、称谓和自然环境.....	(1)
二、政府对布兴人的关注.....	(3)
第二节 历史探讨.....	(4)
一、故事传说.....	(4)
二、语言分析.....	(5)
三、相关研究.....	(6)
第三节 社会家庭和婚丧习俗.....	(7)
一、婚姻家庭.....	(7)
二、丧葬、祭祀.....	(9)
三、占卜.....	(11)
第四节 生活习俗与风俗习惯.....	(12)
一、服饰、文身.....	(12)
二、饮食.....	(13)
三、故事和民歌.....	(15)
第五节 房屋建筑与节日习俗.....	(16)
一、房屋建筑.....	(16)
二、节日庆典.....	(18)
第六节 布兴语的使用情况和研究现状.....	(19)

第二章 语音	(22)
第一节 布兴语的语音系统	(22)
一、次要音节	(22)
二、主要音节的音位系统	(22)
三、音节结构	(28)
四、语流音变	(33)
第二节 傣语借词的语音	(33)
一、声母	(34)
二、韵母	(35)
三、声调	(38)
第三节 汉语借词的语音	(38)
一、古代借词的语音特点	(38)
二、现代借词的语音特点	(40)
第三章 词汇	(44)
第一节 概述	(44)
一、固有词	(45)
二、傣语(壮侗语)借词	(47)
三、汉语借词	(49)
四、其他借词	(51)
第二节 词的语音形式	(51)
一、一个半音节词	(52)
二、单音词	(57)
三、双音词	(57)
四、多音词	(58)
第三节 构词法	(58)
一、单纯词	(58)
二、复合词	(59)

三、形态构词法	(61)
第四节 借词	(65)
一、借词的来源、历史	(66)
二、借词的分布	(75)
三、借词的构造	(77)
第四章 语法	(80)
第一节 词类	(80)
一、名词	(80)
二、动词	(85)
三、形容词	(89)
四、代词	(90)
五、数词	(97)
六、量词	(100)
七、副词	(102)
八、介词	(104)
九、连词	(105)
十、助词	(106)
十一、叹词	(108)
第二节 词组	(109)
一、联合词组	(109)
二、偏正词组	(110)
三、述宾词组	(113)
四、主谓词组	(114)
五、补充词组	(116)
六、介词词组	(118)
七、同位词组	(119)
八、连谓词组	(120)

九、兼语词组	(121)
第三节 句子和句子成分	(122)
一、句子	(122)
二、句子成分	(124)
第四节 句子的语气分类	(130)
一、陈述句	(131)
二、疑问句	(132)
三、感叹句	(133)
四、祈使句	(133)
第五节 复句	(133)
一、联合复句	(134)
二、偏正复句	(135)
第六节 汉语语法对布兴语语法的影响	(136)
一、修饰成分位置的变化	(136)
二、语序的变化	(137)
三、句式的变化	(138)
四、语法范畴方面的变化	(138)
第五章 布兴语的系属地位	(140)
第一节 布兴语与我国南亚语言语音比较	(141)
一、音首辅音(声母)的比较	(143)
二、音尾辅音(辅音韵尾)的比较	(156)
三、元音格局的比较	(172)
第二节 布兴语与我国南亚语系语言的词汇比较	(175)
一、布兴语与我国南亚语两百核心词的比较	(175)
二、布兴语与我国南亚语其他基本词的比较	(186)
第三节 布兴语与我国南亚语系语言的语法比较	(188)
一、人称代词	(189)

二、基本数词	(191)
三、派生构词	(192)
四、内部屈折	(194)
五、修饰关系	(194)
六、基本语序	(196)
 附录一 词汇表	 (202)
 附录二 成篇语料	 (240)
 主要参考文献	 (252)
 后记	 (254)

第一章 绪 论

第一节 人文概况

一、人口、称谓和自然环境

布兴(或“布辛”、“布醒”),又称“佻米人”,“佻比人”([khabit])。他们是生活在中国、老挝、泰国、柬埔寨、越南等国家的少数人群。在中国,布兴人生活在云南省勐腊县的磨憨镇曼庄村民小组南欠村和卡米镇勐伴镇回洛村民小组的卡咪村。当地的傣族和汉族都称他们为“佻米人”,他们自己也随周围的民族称呼自己。“佻”在傣语和哈尼语中都含有“奴仆”、“仆人”等贬义,而布兴人自己的语言中[pufiq]一词的意思是“人”,所以我们用“布兴”指代他们。^①

我国境内的“布兴人”目前有 539 人(2000 年第五次人口普查数字);老挝境内的布兴人比我国境内的多,有 2000 人左右,称[laubit];柬埔寨、越南也有一定数量的布兴人,但具体数量和分布情况不清楚。分布在老挝境内的布兴人主要在丰沙里、南塔、琅勃拉邦等省的南列([nam lie])、南兰([nam lan])、南谅([nam liang])、南保([nam pauk])、伴赞卖([bon tsam mai])、南塔([nam tha])、伴回霍([bon hui huo])、伴崩平

^① bit 是傣语借词,意思是“掐”。据说布兴人会掐人,会跑到别人的肚子中掐人的内脏。今天在他们的传统节日红花节上,他们还“掐”人表示祝福。

([bɔn bɔm phiŋ])、南诺 ([nam nɔi]) 等村寨。^①

今天中国境内的布兴人都是从老挝迁徙过来的。20 世纪 30 年代，他们由中老边界的老挝一方迁徙到我国。一开始他们来到卡咪村，接着又有人来到今天的南欠村（1939 年）。一个寨子起初只有五六户人家，后来又有布兴人不断迁来，人口逐渐多了起来。至今，他们多数家庭跟老挝方的布兴人之间还有亲戚关系，相互之间经常走动。过节的时候，双方都要邀请对方参加。双方还保持着通婚关系。

无论在中国还是在老挝，生活在布兴人周边的民族主要有傣族、哈尼族、克木人、苗族，以及老挝的一些少数民族（老挝的老松族）。我国境内的布兴人还同汉族之间有密切的交往。今天，他们寨子里已经有汉族人到布兴家庭中落户。

因为他们同周边很多民族交往频繁，所以他们多数人会说两种以上的语言。除了他们自己的语言外，还会汉语、傣语、老挝语、克木语。现在，学龄儿童除了自己的母语以外，一般都还会说汉语，成年男子多数会说傣语，一部分人还能听懂克木语、老挝语。

他们生活在海拔 1000 米左右的山岭地带。那里属热带湿润季风气候，雨水充沛。年平均气温为 20℃ 左右。山寨四周是一丛丛的翠竹和黑心树林，寨前溪水潺潺，寨后森林苍苍，风光如诗如画。

过去，布兴人居住在密林深处，跟其他山地民族一样，采取刀耕火种、轮歇抛荒的原始耕作方式进行生产。“刀耕火种”是他们的主要生产方式，特殊的生产方式决定了他们长期处于不固定的游耕生活。在农作物中，旱稻是主要的，同时也种植玉米、红薯和豆类。传统生产工具比较简单，主要有锄草用的小铁锄，

^① 汉语名称根据布兴语的读音翻译。

凿穴点种用的铁头戳竿和砍伐树木用的斧子和砍刀。新中国成立后，布兴人在各级人民政府的帮助下，开垦新田，种植砂仁、甘蔗，粮食自给有余，经济收入成倍提高，住进了新瓦房，实现了路、水、电三通，为整体脱贫致富奔小康奠定了坚实的基础。

二、政府对布兴人的关注

布兴人是我国未识别民族的人群之一，由于我国境内布兴人口数量极少，有的人被划归“克木人”，有的被划归“哈尼族”，还有的被列为“老挝迁来的佻米人”。他们的民族归属不仅让他们自己关心，而且也得到有关政府部门的关注。根据他们的语言和生活习惯，有人建议把他们和克木人一起划归“布朗族”，他们自己也觉得跟布朗族之间有较近的族属关系。他们中间也有人觉得他们跟佤族的关系更近一些，建议划归佤族。目前，他们的文化、语言及族属归向越来越受到更多人士的关注。

新中国成立前，布兴人生活在高山峻岭之中，社会生活还属于原始社会末期，阶级分化不明显。1956年和平解放，共产党和人民政府将他们列为直接过渡地区。由于他们生产力水平较低，耕种粗放，广种薄收，经常缺粮，生活条件艰苦。20世纪60年代，他们开始学种水稻，转为种水田。党的十一届三中全会以来，他们学习科学种田，加上政府帮助他们兴修水利设施，改善生活生产条件，他们粮食能够自给有余，而且还积极出售。

在上级政府的资助下，南欠村村寨里的群众于1988年自愿捐助了砖和瓦，建了一所小学。教育部门派来教师为他们培养下一代。现在，布兴人的家庭中大都有拖拉机、电视机、VCD机等。还有的家庭买了摩托车，装了电话。南欠村已经通了柏油公路，卡咪村还没有修通柏油公路。最近两年，他们还种植了橡胶，许多人家还种砂仁、茶叶。现在他们的生活还没有脱贫，等两三年后橡胶开割，他们的生活将会有更大的变化。

第二节 历史探讨

因为以前对布兴人的研究很少，没有专门论及他们历史来源的文献资料，我们只能从实际调查中，搜集一些他们的故事传说，探讨他们的历史。

一、故事传说

布兴人同傣族、汉族、哈尼族等其他民族生活在一起，历史上有过密切的交往；同时，布兴人又有传说认为自己跟克木人是兄弟。故事说，他们过去一直亲密友好，一次，克木哥哥打得一头大象分给布兴弟弟一半肉；布兴弟弟打得一只刺猬，也分给克木哥哥一半肉。当克木哥哥到弟弟家串门的时候，发现猎物的毛那么粗，而弟弟却只给了自己一点儿肉，自己的大象的毛很细，却给了弟弟很多肉。于是怀疑弟弟自私，便把弟弟赶走了。弟弟住在水箐头，由于经常听水流的声音，于是两个人的语言也变得不同了。弟弟能听懂哥哥说的话，哥哥听不懂弟弟说的话^①。这个故事也许反映的是私有经济产生以及民族分化的历史阶段，但同时说明了布兴跟克木之间有着密切的历史交往。

布兴人也有人类是从葫芦里出来的传说：

洪水和大火过后，人类几乎灭绝。这时一对兄妹成亲以繁衍人类，但是他们生出来的却是一个葫芦。他们就拿起一根烧过的木棍去戳葫芦。葫芦上被戳了一个洞，里面的人一个接一个从里面出来：哈尼人（khako）首先从葫芦里出来，所以皮肤比较黑。他们住在高山上，种山坡地。佻米人（khabit）、克木人

① 高立士：《克木人的社会历史初探》，《云南社会科学》1996年第5期，第66页。颜其香、周植志：《中国孟高棉语族语言与南亚语系》，中央民族大学出版社，1995年4月第1版，第190页。

(khamu?) 接着出来, 皮肤比较黑, 因为山坡地已经被哈尼人种完了, 他们只好种山脚地。再出来的是傣族 (lu), 他们只有种平坝、种水田, 长得也比较白。汉族 (ho) 最后从葫芦里出来, 田地已经被种完了, 他们只好收租子。

类似的故事在佤族、布朗族、德昂族、哈尼族等周边其他民族中也广为流传, 只是具体内容不尽一致。如墨江哈尼族自治县的布朗族就是这样说的^①:

洪水退后, 一对兄妹从躲避的地方出来, 照天神的旨意结了婚。他们生出一个葫芦来, 很生气, 把葫芦丢在床下。一天, 他们上山做活归来, 才走到门外, 就听屋里有吵嚷的声音。他们进屋看, 并没有人。他们循声, 发现声音是从床下的葫芦里发出的。他们拿刀砍开葫芦, 从里面跳出了许多小人, 他们就是后来的汉族、傣族、布朗族……

这些故事传说一方面反映了民族分化的情况, 另一方面也折射出各民族之间交往悠久的历史事实。

从这些故事中, 我们可以初步认为, 布兴人是西双版纳中老边境一带历史悠久的居民之一。首先, 他们跟周边其他民族有着同样内容的故事传说。其次, 他们认为自己跟克木人是兄弟, 只是后来因为财产分配而产生矛盾分开了。第三, 他们的语言中, 有许多词语跟周边语言一致。

二、语言分析

从族称来看, “佻米 (khabit)”、“哈尼 (khako)”、“克木 (khamu?)”、“佻罗 (khalok)”, 与“高棉 (国际上都拼作 khmer)”等民族之间称谓结构相近。“高棉”在历史上也被译为“吉蔑”, 在历史上对这个族称也有其他译法, 如《一切经音义》卷八十一在谈到南海夷人时说: “(其) 种类数般, 即有僧祇、突弥、骨

^① 王国祥《布朗族文学简史》, 云南民族出版社 1995 年 12 月第一版, 第 68 页。

堂、阁蔑等”。这里的“阁蔑”就是吉蔑、高棉。文献记载中的“高棉”、“吉蔑”、“阁蔑”是同一个族体，很可能是今天布兴、克木等人的先民。

而这一地区历史上应该是濮人和泐人（今傣族先民）等民族居住的地区。万历《云南通志》卷四记载：“古西南极边地，濮、洛杂蛮所居，唐时南诏蒙氏为银生府之地（按：今西双版纳），其后金齿百夷侵夺之。宋时大理段氏莫能复。”老傣文《泐史》载，公元1180年，傣族首领叭真人主勐泐，战胜附近各部落，建立“景龙金殿国”，统治了西双版纳地区。从这些记载可以看出，滇南一带至唐代以前还聚居着大量濮人，大约在唐末宋初，也就是公元10—11世纪，金齿百夷——傣族先民部落的势力在这一区域崛起，征服并统治了同区域内的其他民族。在这一剧烈动荡的过程中，濮人部落大批向南迁徙。

从对布兴语的词汇分析也可以看出，布兴语中有大量的词语是跟南亚语系语言有关，也有许多词语跟傣语有关。这从另一方面也可以证明今天的布兴人应该是这一地区的原始居民之一。

三、相关研究

颜恩泉先生在谈到西双版纳的克木人时认为：克木在汉文史籍记载中属“百濮”族群，是古高棉的一支，是西双版纳最早的土著民族之一。他们与周围的汉、傣、哈尼等民族交往甚早，曾有“同出于一个大葫芦”的民间传说。他还引用其他学者的一些看法，认为东南亚孟高棉语族民族是从中国迁去的。

魏德明《佤族文化史》中也认为：“‘濮’作为族名，我们认为可能与现在佤德昂民族有直接联系，即原来专指孟高棉民族的先民。”并说：“克木人称人为‘卡木（khəmuʔ）’也称‘卡木’和‘布兴（pu sin）’以及‘哈木（xə muʔ）’。”“所以佤族、布朗族、德昂族以及克木人的真正称谓应是‘濮衣（phui）’和‘布

衣 (pui)’、‘乌 (vu²)’、‘木 (mu²)’、‘拉乌 (ləvu²)’等等。”^① 这里，他仍用众说，把“布兴”看作克木人的一支。

总之，无论从历史传说还是风俗习惯、语言面貌看，布兴人应是当地的土著居民之一，他们同周边的其他民族一样，祖祖辈辈生活在这块土地上。

第三节 社会家庭和婚丧习俗

布兴人是山地居民，是在山腰平地建立自己的村寨的。本族内部聚族而居，共建一个寨子。寨子有自己的族长，称为 pu mo (“魔公”)，或称 tsau pōh (“寨主”)。族长代表本寨所有本族人向祖先祭祀，向各位神灵祈福。每逢村寨有大的变故，如天灾人祸等不可预测之风险，或者村寨进行民族节庆的时候，都要由族长出面。族长不是村民的行政领导，也不是精神领袖，而是处于向神灵通报村寨民族情况的负责人。^②

一、婚姻家庭

1. 婚姻

布兴人的婚姻是自由的。男女青年十五六岁就开始在节日活动和生产劳动中自由恋爱，双方经几次交谈后，男方先请两个媒人到女方家提亲。若女方无异议，请正式媒人去说亲，商定吃“小酒”的日期和聘金的多少。聘礼一般有银腰带、猪、烟、酒、糖等。猪按大小分为六拳、七拳、八拳等。即用双手测量猪的胸部的大小，双手量一次为“一拳”。聘礼的多少依家庭的经济条件而定，但无论家庭贫富，银腰带是不能少的。布兴人妇女从结

① 魏德明：《佤族文化史》云南民族出版社，2001年6月第1版，第20—21页。

② 《说文》：“巫，祝也。女能事无形，以舞降神者也。”布兴人的 pu mo (“魔公”)所起的是通上天与人间的桥梁的作用。